

News Letter

International Office in Agriculture

<http://www.fsao.kais.kyoto-u.ac.jp/>

海外生活とホスピタリティー

大 東 肇

〔 農学研究科教授 〕
〔 食品生物科学専攻 〕

筆者は1977年9月から15ヶ月間博士研究員として米国ウイソコンシン大学で研究する機会があった。妻と子供2人(2歳と4歳)を伴っての渡米である。今でこそそのようなことはないが、当時は研究室仲間全員に見送られての大げさな旅立ちであった。任地・マディソンまで2日(ロスアンジェルス一泊)がかりの旅。異国の習慣については、人づてには聞いてはいたが、まったく実体験のない一家の移動である。緊張の連続のなかマディソン空港に到着。出迎えてくれた日本人研究者の顔を見て、無事の到着を感じ、やっと緊張から解放された。

翌日から、まずは生活環境の確保・設定に奔走することになる。何よりもアパート探し。車の購入や電話の設置なども米国では真っ先に、やらなければならないこと。幸い、留学先は、それまで日本人研究者を多数抱えてきた研究室(当時も数名の日本からの留学生・研究員がいた)で、われわれの生活感やレベルをよくよく理解してくれていた。留学中の日本人にも種々相談はするが、やはり頼りになるのは米国人。適切なアドバイスをしてくれる。頼めば、親身になって世話をしてくれる。新聞から情報を探しつつ一日中アパート探しを手伝ってくれた。大学内ばかりではない。9月末ともなればマディソンには突然のごとく冬がやってくる。未だ天気予報など見る余裕もない到着10日後には、その年はじめての寒波がやってきた。夏衣装でやってきたわれわれは身支度も何もできていない。寒さで震えている子供の手を引きつつ買い物中の妻は、通りがかりのおばあちゃんに店の中に連れ込まれ、こんこんとお説教をされる始末。新規参入者のこのような無知振りは、経験豊かなおばあちゃんにとっては辛抱できない姿と写ったのであろう。寒い冬の唯一の楽しみは週末のパーティーである。金、土曜日には、学生やスタッフによるパーティーが必ずどこかで開かれている。伝言板やエレベーター内に everyone welcome と案内される。筆者家族は、これこそコミュニケーションの場と思ひ、可能な限り国際色(同大学はスタッフに限らず留学生も多数受け入れていた)豊かなパーティーに参加させてもらった。身振り手振りでもこちらの意思を伝えることができることを学んだのはこの機会であった。米国(大学町・マディソン周辺の人達と考えた方がいいかもしれない)では、このように、分け隔てなく付き合ってくれ、頼めば親身になって世話を焼いてはくれる。しかしながら、感心したのは余計なお世かけは決してしないことである。人づきあいの基本は、「あなたに判断は任せる」・「最後の責任はあなたですよ」であったと感じている。

その後、筆者は、長期ではないが、研究指導や調査のため東南アジア諸国やアフリカなどに出かける機会が多くなった。これらの国にでかけた際、できる限り「現地の人達と交流しよう」が筆者の基本姿勢である。これも、米国での滞在経験が大きく影響しているように思える。おかげで、現地の多くの人々を知ることになり、今も多数の関係者との交流が続いており、ある時は助けられ、またある時は助けるといった関係にある。また、これらの交流は筆者自身がわ

が国を振り返る貴重な機会ともなっている。知り合った仲間は、このように、筆者の大事な財産である。

以上を背景に、留学生に対するホスピタリティーについて筆者の考えているところを記してみたい。

1990年代半ばから筆者の研究室にも海外から多くの留学生がやってくるようになった。特に、アジアやアフリカから、これまでポストクをも含めて10名以上の留学生が滞在してきた。幸いなことに、いずれも立派な実績を残して卒業、修了、あるいはさらなるポストに転じてきてくれている。しかしながら、筆者には「留学生に何をしてきたらろうか」がいつも頭を過ぎっている。学術的なことは他に負けない指導はしてきたとの自負はある。かつて、ある留学生に、「習学・研究はさておき、居心地はどうか?」とたずねたことがある。答えは「ホスピタリティーが不十分」、であった。どんなホスピタリティーを望んでいるのかなど、それ以上は話を進めなかったが、想像するに、私的な面でのいろいろなサポートが欲しかったのであろう。しかし、である。今でもあるが、留学生の実生活にまで踏み込むことはできない。余計なお世かけは無用である。どこまでがサポートでありどこからがお世かけであるか、判断するには難しいところがある。筆者としては、「あなたの判断に任せる」・「最後の責任はあなたですよ」が基本であると信じ、今もこの姿勢で留学生とは付き合っている。

留学生諸君にはこのようなホスピタリティーに、いろいろな思いがあるだろう。しかし、高度なホスピタリティーを求めるならば、待つのではなく、それを自ら探し、また、伝えることが重要と思われる。このようにして求めたホスピタリティーは、可能なことであれば実践に移されるはずである。折角の日本への留学である。いろいろな催しに顔を出し日本の素晴らしいところや、逆に、真似をしたくないところを探ってもらいたい。文化とも言うべき日本のありようを知ることによって、日本ばかりでなく自国の再評価をもしていただきたい。私達はこれを拒否しているのではない。皆さんは教養高い人々の集まりの中にいるのですよ。



「1983年西アフリカ・カメルーン熱帯降雨林での有用食物調査で訪れた一農村での情報収集風景—このような場所でも国際交流が生まれる。」(筆者右から2番目)



**Thank you very much
for making my stay productive,
enjoyable and interesting**

Andreas Houben

Guest Professor

(Institute of Plant Genetics and Crop
Plant Research (IPK), Gatersleben, Germany)

Although centromeres are one of the first identified features of a chromosome last century, our knowledge on these highly complex chromosomal substructures is still limited. Centromeres are involved in essential aspects of chromosome transmission during cell division. The centromere/kinetochore complex is responsible for directing chromosome movements in mitosis and for faithful progression of mitotic events at the transition between metaphase and anaphase. A better understanding of the function and composition of plant centromeres is a prerequisite for the construction of artificial plant chromosomes. Future artificial chromosomes could be used for basic research - but, also as a new type of vector in biotechnology, capable of transmitting large pieces of defined DNA fragments.

The common interest on the function of chromosomes brought me in contact with the work of Professor T. Endo and colleagues. Interestingly, already as a graduate student I became familiar with the research work published by the Kyoto-based research group. Beginning 2005, an invitation arrived from Prof. Endo for me to be a Visiting Professors at Kyoto University. I felt especially honoured to be asked to visit such a highly internationally respected institution. The time at the Graduate School of Agriculture was stimulating and productive to me. I enjoyed many discussions on science, culture, and history. In close collaboration, we improved our knowledge on the DNA/protein composition of plant centromeres. The preparation of joint publications is in progress.

Besides intensive work at the University, I also had the opportunity to discover Kyoto and surrounding. Unfortunately, I did

not manage to visit all art and cultural treasures of Kyoto. However, I was able to get a good glimpse of the former capital - with all its worldwide unique temples and shrines. Within minutes, one can escape the pulsing, hectic city life by enjoying the gardens and parks or the close mountains. I was most fascinated by the dynamic side by side of traditional Japanese and "western-style" way of life - hopefully, Japanese people will keep their distinctive culture for a long time.

I gave lectures on Biotechnology at the Graduate School of Agriculture, in which the different possible applications of Biotechnology such as genetic engineering, molecular marker, or tissue culture were presented. Based in this, advantages and potential risks of transgenic plants were discussed. In other presentations, I reported on the research activities of my laboratory in Germany. The discussions with the various research groups during my visits in Kurashiki (Bioresources Research Institute, University Okayama), Kobe (Kobe University, Fac Human Development), and Osaka (Osaka University, Dept Biotechnology) were very interesting and exciting. Common research interests were found and an exchange of scientific staff will be initiated.

I regret that I cannot speak Japanese. I think, however, that many PhD students should put more emphasis on learning to communicate in English. This would probably involve the organization of group seminars held in English. I hope that the frequent visits of foreign scientists in the laboratory of Prof. Endo will encourage students to communicate in English more often.

I was very happy to share some time in Kyoto with my wife and my daughters who have come from Europe. I believe that the short visit to Japan will substitute many of their missed school lessons.

I am very grateful to Professor T. Endo, who invited me and who was a most helpful and supportive host. I thank especially Drs Taiji Nomura and Shuhei Nasuda for her great help in understanding Japanese culture and life. I thank the Graduate School of Agriculture particularly, all members of Prof. Endo's research group, the members of International office in Agriculture and everybody who helped making my stay productive, enjoyable, and interesting. I sincerely hope that my visit will promote future intensive collaboration.

E-mail:hoepfner@ipk-gatersleben.de

外国人客員教授 平成18年4月～平成18年9月、外国人客員教授として下記の6名の先生方を招聘しています。

氏名: **Jonathan Laronne** (イスラエル)
招聘期間: 平成17年10月4日～平成18年10月3日
所属・職: ネットフベンクリオン大学・教授
研究題目: 流砂観測に基づく土砂の生産流出現象の解明
受入教官: 水山高久教授(森林科学専攻・山地保全学)

氏名: **Andrei Shutov** (モルドバ)
招聘期間: 平成18年3月1日～平成18年5月31日
所属・職: モルドバ大学・教授
研究題目: 種子貯蔵タンパク質の分子進化に関する研究
受入教官: 内海 成教授(農学専攻・品質設計開発学)

氏名: **Pradya Somboon** (タイ)
招聘期間: 平成18年3月1日～平成18年8月31日
所属・職: チェンマイ大学・准教授
研究題目: 農業および都市環境における新興感染症病原体の昆虫・ダニ伝播(媒介)者に関する生態学的研究
受入教官: 高藤晃雄教授(地域環境科学専攻・生態情報開発学)

氏名: **Muhammad M. Arshad** (カナダ)
招聘期間: 平成18年3月20日～平成18年6月30日
所属・職: アルバータ大学・特任教授
研究題目: 持続的発展のための陸域生態系管理法に関する研究
受入教官: 田中 樹助教授(地域環境科学専攻・比較農業論)

氏名: **Ian Davis** (英国)
招聘期間: 平成18年7月1日～平成18年9月30日
所属・職: コベントリー大学・教授
研究題目: 環境保全と地域発展に向けた地域回復力の構築に関する研究
受入教官: 遠藤 隆教授(兼任:地域環境科学専攻・比較農業論)

氏名: **Ke-Sheng Cheng** (台湾)
招聘期間: 平成18年9月1日～平成19年2月28日
所属・職: 台湾国立大学・教授
研究題目: リモートセンシングおよび地形統計学の地域環境への応用
受入教官: 三野 徹教授(地域環境科学専攻・水環境工学)



A Moldavian 'gaikokujin' in Uji

Andrei D. Shutov

Guest Professor

(State University of Moldova, Kishinev, Republic of Moldova)

“Let’s investigate plants. They are less dirty than us, animals!” – this suggestion by my colleague V.Schwarz has been used as justification to organize Laboratory of Plant Biochemistry in the State University of Moldova fifty years ago. Following this brilliant idea, all the time through we studied storage proteins from plant seeds. Step by step we moved along the path in understanding what is storage protein. This “damned” question (everyone knows but nobody can answer correctly) became much clearer due to X-ray analyses conducted by the group of Professor Shigeru Utsumi from Graduate School of Agriculture, Kyoto University. In general, only the birth and maturation of storage proteins are understood and can be described. However, storage protein senescence and death during seed germination are still obscure in terms of protein tertiary structure. Meanwhile, these very processes might reflect the general structural essence of a storage protein created by evolution. Prof. Utsumi and I suggested that this approach is the most promising in studying storage protein life cycle, and we decided to combine the experience of our laboratories in study of storage globulin structure and enzymes catalyzing their senescence and death. Thus, I was invited to come to Kyoto University as a visiting researcher. I came to Kyoto one month before sakura bloom season...

To get started, a few words about my experimental and theoretical work in the lab. In close co-operation with Dr. Krisna Prak, we isolated a protein from soybean seeds, and

we were lucky to have crystals after overnight exposure. I strongly believe that the tertiary structure of this protein will appear soon due to efforts of Prof. Bunzo Mikami highly experienced in protein crystallography. Finally, together with Takako Fukuda we got an immediate experimental answer to one of the questions on senescence of storage proteins that used to be morbid for us for the last two years. To have experimental proofs rather than speculative predictions – this is the credo of Prof. Utsumi. It is true, but it happens sometimes that crazy ideas – in combination with modern experimental basis – turn out fruitful. As to me, a rich library should be an obligatory part of the paradise. Practically, any scientific literature is available from Kyoto University Library. Thus, I collected and analyzed all the relevant literature and reconstructed the evolutionary pathway of the protein we isolated. In Uji and Kyoto I was free from any bureaucratic obligations. In this context it should be noted however that the ‘Ordnung’ in Japan seems to be even stronger than in Germany. It was convenient in all cases I met it, starting from Japanese Embassy in Kiev.

Almost all the time of my stay I spent in Gokasho, Uji, and two sakura trees next to my window gratified my eyes every day. I also spent two days in Tokyo and combined my impressions from two extremes – ancient temples in Uji and modern buildings in central Tokyo. Using hundreds of pictures from both I will try to have a long talk about Japan to my friends and colleagues.

The courtesy of Japanese people is as famous as sakura and Fujiyama, and I encountered it immediately in the train when I left Kansai airport to go to Uji. I felt (and benefited greatly from) a sincere kindness and friendship of people anywhere, in the lab or in the streets. It was very helpful, especially because of complete lack of any similarity between our languages.

I am leaving Japan with a suitcase filled with new scientific results and hopes for further fruitful co-operation, with impressions on Japan and its people, and with three large pieces of bamboo, a fantastic tree.

E-mail: shutov_ad@yahoo.com

特別講演会

客員教授による特別講演会を下記の通り開催した。

2006年 4月27日(木) 16:20~17:20

Dr. Andrei Shutov (モルドバ大学・教授)

「種子貯蔵タンパク質グロブリン: 進化と構造・機能相関」

2006年 6月5日(月) 10:30~12:00

Dr. Jonathan Laronne (ネゲフベングリオン大学・教授)

「掃流砂: アーミングの影響?」

2006年 6月22日(木) 13:00~14:30

Dr. Muhammad M. Arshad (アルバータ大学・特任教授)

「農業の持続性と健全な生態系を維持するための土地利用戦略」

2006年 6月29日(木) 14:45~16:00

Dr. Pradya Somboon (チェンマイ大学・準教授)

「食物由来の寄生性人畜感染症(農業と公衆衛生に及ぼす影響)」

農学部国際交流ニュース

農学部国際交流推進後援会の会員加入について

平成18年の会員加入のお願いを7月に御案内いたしました。本年も学内および学外の多くの方々(8月末日現在で104名)からご賛同をいただいておりますが、会員は年々減少しております。加入は引き続き随時受け付けておりますので、よろしくお願ひ申し上げます。

私費外国人留学生の大学院修士課程入試の結果

8月22日~24日にかけて、平成19年度大学院修士課程入試が実施されました。その結果、応用生命科学専攻1名(韓国) 地域環境科学専攻1名(中国)の方々が私費外国人留学生として合格されました。

短期留学推進制度

平成18年度の短期留学推進制度(派遣)には応募者がありませんでした。

新入留学生オリエンテーションと歓迎パーティー

15名の新入留学生を迎え、4月7日(金)午後4時～5時、国際交流室においてオリエンテーションを行いました。その後、生協カフェテリア”ほくと”において縄田国際交流委員、遠藤副研究科長、奥村副研究科長をはじめ多数の教員、在学中の留学生等と歓迎パーティを開催しました。総数80名余りの参加者があり、新入留学生の自己紹介など楽しい交流会となりました。



歓迎会

バス 一日研修ツアー

農学部スクールバスで年に1回～2回バス一日研修を行っています。今年度は去る5月18日(木)グリコピア神戸と神戸ワイン城(兵庫県神戸市)に出かけました。留学生22名、外国人客員教授2名が参加し、チョコレートやブリッツの工場見学、ワインの試飲やブドウ畑の見学など五月晴れにも恵まれ、大変楽しい有意義な1日バス研修でした。



グリコピアの前で

サッカー&バーベキュー大会

恒例のサッカー&バーベキュー大会も第5回目を迎え、今年も7月8日(土)に行いました。梅雨の最中にもかかわらず、晴天に恵まれ、梅田教授の指揮の元で3ゲーム行いました。例年以上の参加者があり、その後のバーベキュー大会も大いに盛り上がり、良い交流会ができました。ご協力いただきました方々に厚く御礼申し上げます。



サッカー大会

見学旅行

7月24日(月)-26日(水)の日程で岐阜県へ見学旅行に行きました。当初乗鞍岳お花畑散策と高山市内の見学を予定していましたが、あいにくの大雨で乗鞍スカイラインが通行止めだったため、急遽変更して上高地に行きました。いつもは美しい流れの梓川もこのときは濁流が流れていましたが、幸い雨もやみアルプスの山々も見ることが出来ました。3日目は予定通り飛驒の郷、朝市、古い町並みなど高山市内を見学しました。留学生14名、日本人学生2名、引率教員3名の参加でした。みんな大いに楽しみ、沢山の思い出を作ることが出来ました。

世界の料理講習会

- ・第14回 ミャンマー料理 講師 Ya Min Thantさん 森林科学 M1 4月28日(金)
 - ・第15回 ベルギー料理 講師 Carmen Rosaさん 応用生命科学 M1 5月19日(金)
 - ・第16回 スーダン料理 講師 Rashid 夫妻 地域環境科学 D3 6月16日(金)
 - ・第17回 タイ料理 講師 P.Piyanathさん 地域環境科学 D2 9月19日(火)
- W.Thanakomさん 食品生物科学 D3



15回ベルギー料理



乗鞍青年の家の前で



乗鞍青年の家の談話室にて



17回タイ料理

発行所 京都市左京区北白川追分町
 京都大学農学部国際交流室
 電話 (075) 753-6320, 6298
 e-mail : fsao@kais.kyoto-u.ac.jp

印刷所 京都市北区上賀茂岩ヶ垣内町98-2 戸田ビル3F
 有限会社ティーエスピー
 電話 (075) 706-6270